SII 22.104: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 104. (A.R. No. 104 of 1906) SOUTH ARCOT DISTRICT, TIRUKKŌY-ILŪR TALUK, JAMBAI. JAMBUNĀTHA TEMPLE—ON THE NORTH WALL OF THE SAME SHRINE. SADĀŚIVADĒVA-MAHĀRĀYA—Śaka [1471]

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0104

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0104.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

The date is given as Saumya, Tulā śu. 10, Rōhiṇi, Monday corresponding probably to A.D. 1549, October 30. It was Wednesday and Śatabhishak on this date.

This records an endowment of the village Śuttamalligai with all its wet and dry lands in Meykuṉṟāda-vaḷanāḍu *alias* Narippaḷḷi-nāḍu in Magadai-Maṇḍalam on the southern bank of the Pennai, by Rāmappa-Nāyakar (son of ?) Aḍappam Sūrappa-Krishṇama-Nāyakar for the merit of the king, for burning 30 lamps during the services every day in the shrine of Aḻagiya-Nāchchiyār in the temple of Tāṉtōṉṟi-Āḻudaiyanayiṉār at Śaṇbai.

Edition

〈1〉 **śubhamastu śu**vasti [||] **śrīmaN**ma**ha**maṇṭalecura metiṉi micura kaṇṭa kaṭṭāri

cāḷuva naraciṅkateva**mahā**Irāyar Accutateva**maha**Irāyar kumāra cataracivat-eva**maha**Irāyar piṟutivi Irācciyam paṇṇi Aruḷāniṉṟa cākāttam [3+] 1 Itanmel cellāniṉṟa cavvummiya cavvaccaram tulānāyaṟṟu pūṟuvapa**kṣa**ttu tecamiyum rocaṇiyum peṟṟa comavārattunāḷ peṇṇai vaṭakarai〈2〉 vāṇakoppāṭināṭu virarācentiracoḻapuramāṉa caṇpai Uṭaiyār tirut tāṉtoṉṟi Āḻuṭaiyanayiṉār Ammai Aḻakiyanācciyār Ammaikku cantiviḷakku cuvāmi Aṭappam cūrappanāyakkaraiyyaṉ ki**ṣṇa**ṭṭaman(āyakkarai)yya{ṉ} cuvāmi catāciva tevama**har**āyaṟku taṉmamā(ka) Ammai Aḻakiyanācciyār Ammaikkuc cantiviḷakkukku koḷḷa Irāmappa nāyakkar viṭṭa〈3〉 ciṟuvaṅkūr cirmaiyāṉa maṅkalattu piṭākai cuttamallikai ciṟuvaṅkūr nāṭṭavar nāṭṭukkaṇakkappiḷḷai muṉpāka peṇṇaikkut teṉkarai makataimaṇṭalat=tu meykuṉṟāta vaḷanāṭāṉa narippaḷḷi nāṭṭil cuttamallikaiyil nañcai puñcai nāṟpāṟkellaiyum cantiviḷakkukku tiṉam Oṉṟukku muppatu viḷakkāka kaṭṭaḷaiyiṭṭu cantirātittavaraiyum celvatāka Inta〈4〉 cuttamallikai kalveṭṭiviṭṭom Inta cuttamallikai nāṟpāṟ kellaikku viparam peṇṇai Āṟṟukku teṟku taṉmam yiṭṭa nallūr yellaikku meṟku Ārukaip pāṭi yellaikkum Ātaṉūr yellaikkum vaṭakku purocappaṭṭu yellaikkuk kiḻakku yiṉṉāṉkellaiyum Uḷpaṭṭa cuttamallikai cantiviḷakkukku viṭṭom Inta cutta mallikai caṇpait teva

Commentary

〈4〉 *caṇpait teva*. The inscription stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 22.104 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Page 94, item 104.